

INSTRUCTIONS FOR USE

CORREX
8. Edition / 2020 – 01

Purpose of use

The CORREX Tension Gauges allow easy measurement of small mechanical forces. They generate a counter force with the feeler tip, until the element holding the cons-force is raised or takes the desired measuring position. The maximum indicator prevents reading errors so the user can concentrate on the measurement process. The maximum indicator remains at the last highest power that has been achieved and can be read subsequently. Typical applications include:

- Testing and checking**
- of controls with adjustable frictional torque
 - of spring tension in micro switches and all types of relay contacts
 - of contacts etc. in motor vehicles

The CORREX Tension Gauge is produced in two sizes and for a total of eleven different ranges, all of them with rounded or flat type of feeler tip. CORREX gauges are available with a combined dial for reading in grams or centinewton (cN). The strong case is shaped to protect the instrument when not in use or in transit.

Safety

- Read the instruction for use carefully before operating the CORREX Tension Gauge for the first time.
- The safety aspects and information emphasized in the instruction for use are to be observed with special care.



NOTE!

- The CORREX Tension Gauge is maintenance-free.
- We recommend to verify the calibration every three years. This service will be offered by your local HAAG-STREIT distributor.

Store

Always place into clean and dry original container after use.

Guarantee and third-party product liability

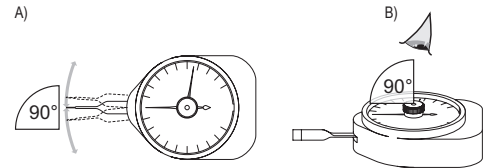
- The instrument should be operated in accordance with the chapter 'Safety'. Incorrect operation can damage the instrument. Thus no warranty claims can be accepted.
- Repairs on this equipment should only be carried out by HAAG-STREIT service technicians or by authorized persons.

Correct measuring



NOTE!

- Always measure with the tip of the rounded or flat type feeler (A).
- During the measuring process the feeler tip of the instrument should always be at a right angle (B) to the measuring force.
- The reading of the value must be performed perpendicularly to the dial (B).
- Do not abruptly release the feeler arm.



Technical data

Type:	Small model								Large model		
	0.3 to 3	0.6 to 6	2 to 15	3 to 30	5 to 50	10 to 100	15 to 150	25 to 250	50 to 500	100 to 1000	200 to 2000
Range in grams / Pond and centinewtons (cN):	without max. indicator	without max. indicator	with max. indicator	with max. indicator	with max. indicator	with max. indicator	with max. indicator	with max. indicator	with max. indicator	with max. indicator	with max. indicator
	with rounded or flat type of feeler tip										
Weight	115 g								260 g		
Size of the dials	37 mm								65 mm		
Protruding length of feeler	32 mm								47 mm		

Measuring range according to the specifications on the type plate

GEBRAUCHSANWEISUNG

CORREX
8. Edition / 2020 – 01

Zweckbestimmung

CORREX Federwaagen erzeugen eine Gegenkraft mit dem Fühler, bis sich das Feder- oder Druckelement von der Unterlage abhebt oder in der gewünschten Messstellung steht. Der Maximalzeiger verhindert Ablesefehler. Der Benutzer kann sich ganz auf den Messvorgang konzentrieren. Der Maximalzeiger bleibt bei der höchsten Kraft stehen, die erreicht worden ist und kann anschließend abgelesen werden. Typische Anwendungsbeispiele sind:

- Prüfen und Einstellen**
- von Bedienelementen mit einstellbarem Reibungsmoment
 - des Kontaktdruckes im Elektroapparate- und Schalterbau
 - von Regel- und Steuerelementen in Motorfahrzeugen

CORREX Federwaagen gibt es in zwei Größen für 11 Messbereiche. Die Anzeige erfolgt in Gramm/Pond und Centinewton (cN). Alle Federwaagen werden in einem transparenten Etui aus unzerbrechlichem Kunststoff zur Aufbewahrung geliefert.

Sicherheit

- Lesen Sie bitte vor der ersten Anwendung die vorliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.
- Die hervorgehobenen Sicherheitshinweise und Informationen in der Gebrauchsanweisung sind mit besonderer Aufmerksamkeit zu beachten.



HINWEIS!

- Die Federwaagen sind wartungsfrei.
- Es wird empfohlen, die Kalibrierung alle 3 Jahre zu überprüfen. Diese Dienstleistung wird von ihrem lokalen HAAG-STREIT Händler angeboten.

Aufbewahren

Nach Gebrauch immer in sauberen und trockenen Originalbehälter legen.

Garantie und Produktheftpflicht

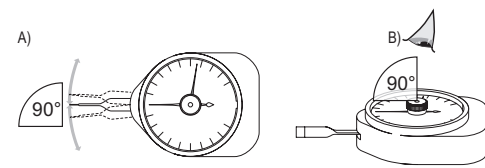
- Das Produkt ist entsprechend dem Kapitel 'Sicherheit' zu behandeln. Unsachgemäße Behandlung kann zu Schäden am Produkt führen. Dadurch erlöschen sämtliche Garantieansprüche.
- Instandsetzungen am Produkt dürfen nur von HAAG-STREIT Servicetechnikern oder von autorisierten Personen durchgeführt werden.

Korrekt messen



HINWEIS!

- Messen Sie immer mit der Spitze des Kugel- oder Flachfühlers (A).
- Während des Messvorganges soll der Fühler des Instrumentes immer rechtwinklig (A) zur Messkraft gerichtet bleiben.
- Das Ablesen des Wertes muss senkrecht zum Zifferblatt erfolgen (B).
- Fühler nicht zurückschnellen lassen.



Technische Daten

Typ:	Kleines Modell								Grosses Modell		
	0.3 bis 3	0.6 bis 6	2 bis 15	3 bis 30	5 bis 50	10 bis 100	15 bis 150	25 bis 250	50 bis 500	100 bis 1000	200 bis 2000
Messbereich in Gramm / Pond und Centinewton (cN):	ohne Maximalanzeiger	ohne Maximalanzeiger	mit Maximalanzeiger	mit Maximalanzeiger	mit Maximalanzeiger	mit Maximalanzeiger	mit Maximalanzeiger	mit Maximalanzeiger	mit Maximalanzeiger	mit Maximalanzeiger	mit Maximalanzeiger
	mit Kugel- oder Flachfühler										
Gewicht	115 g								260 g		
Grösse der Zifferblätter	37 mm								65 mm		
Vorstehende Länge des Fühlers	32 mm								47 mm		

Messbereich gemäss Angaben auf Typenschild

MODE D'EMPLOI

CORREX
8. Edition / 2020 – 01

Objectif d'usage

Les dynamomètres CORREX permettent de mesurer facilement de petites forces mécaniques. Ils génèrent une force à l'aide du palpeur, jusqu'à ce que l'élément exerçant la contre-force soit soulevé ou prenne la position de mesure désirée. L'aiguille maximale empêche les erreurs de lecture afin que l'utilisateur puisse se concentrer sur le processus de mesure. L'aiguille maximale reste à la plus haute puissance qui a été mesurée et peut être consultée par la suite. Quelques exemples typiques:

- Montage et ajustage**
- d'éléments de contrôle et de commande avec réglage de la friction
 - d'appareils électriques: forces de commutation et de contact
 - de régulateurs etc. de véhicules à moteur

Les dynamomètres CORREX sont fabriqués en deux grandeurs pour onze gammes de force. Ils sont en outre disponibles avec cadran combiné pour lecture en grammes et centinewton (cN). D'une forme très commode, les dynamomètres CORREX sont livrés dans un étui de protection transparent incassable.

Sécurité

- Avant la première mise en service, veuillez lire soigneusement le mode d'emploi.
- Les consignes de sécurité et les informations mises en évidence dans ce mode d'emploi sont à suivre avec soin particulier.



INDICATION !

- Seul le bout du palpeur peut être immergé dans l'eau ou un désinfectant!
- Toutes les autres parties doivent être nettoyées avec un chiffon peu humide et non pelucheux.

Conserver

Après usage, toujours placer l'instrument dans l'étui de protection original propre et sec.

Garantie et responsabilité liée au produit

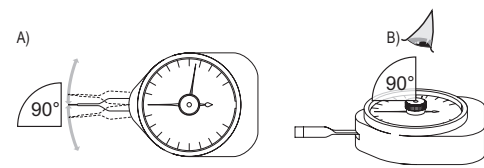
- Cet instrument doit être manipulé conformément aux consignes énoncées au chapitre 'Sécurité'. Une utilisation non conforme à ces consignes est susceptible d'entraîner des dommages sur l'instrument. Ainsi le client perd tout bénéfice de la garantie.
- Seuls les techniciens HAAG-STREIT ou des personnes autorisées ont le droit de réparer l'instrument.

Mesurer correctement



INDICATION !

- Toujours mesurer au bout du palpeur de type plat ou arrondi (A).
- Au cours du processus de mesure l'instrument doit toujours être à l'angle droit (A) par rapport à la force à mesurer.
- La lecture de la valeur du cadran doit être faite perpendiculairement au cadran (B).
- Ne jamais relâcher le palpeur brusquement.



Caractéristiques techniques

Type:	Petit modèle								Grand modèle		
	0.3 à 3	0.6 à 6	2 à 15	3 à 30	5 à 50	10 à 100	15 à 150	25 à 250	50 à 500	100 à 1000	200 à 2000
Gamme en grammes / Pond et centinewton (NC):	sans aiguille maximale	sans aiguille maximale	avec aiguille maximale	avec aiguille maximale	avec aiguille maximale	avec aiguille maximale	avec aiguille maximale	avec aiguille maximale	avec aiguille maximale	avec aiguille maximale	avec aiguille maximale
	avec palpeur sphérique ou plat										
Poids	115 g								260 g		
Taille des cadrans	37 mm								65 mm		
Longueur du palpeur	32 mm								47 mm		

Plage de mesure selon les spécifications sur la plaque signalétique

ISTRUZIONI PER L'USO

CORREX
8. edizione / 2020 – 01

Applicazione

I dinamometri CORREX generano una forza contraria con la sonda, finché l'elemento elastico o di pressione si solleva dal basamento o si trova nella posizione di misurazione desiderata. L'indicatore di massimo impedisce errori di lettura. L'operatore può concentrarsi completamente sull'esecuzione della misurazione. L'indicatore di massimo rimane in posizione fissa quando viene raggiunta la potenza maggiore, che può quindi essere letta. Esempi di utilizzi tipici sono:

- Verifica e regolazione**
- di elementi di comando con momento d'attrito regolabile
 - della pressione di contatto in apparecchiature elettriche e di commutazione
 - di elementi di regolazione e di comando in veicoli motorizzati

I dinamometri CORREX sono disponibili in due misure per 11 campi di misurazione. L'indicazione è in grammi-peso e centesimi di Newton (cN). Tutti i dinamometri vengono consegnati in una custodia di plastica trasparente e infrangibile.

Sicurezza

- Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima del primo utilizzo.
- Osservare con particolare attenzione le indicazioni di sicurezza e le informazioni riportate nelle istruzioni per l'uso.



AVVISO!

- Solo la sonda può essere immersa in acqua o in una soluzione disinfettante!
- Gli altri componenti devono essere puliti con un panno umido, non sfilacciato.

Protezione

Dopo l'uso riporre sempre nel contenitore originale che deve essere asciutto e pulito.

Garanzia e responsabilità civile dei prodotti

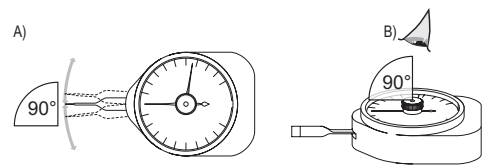
- Il prodotto deve essere trattato in modo corrispondente a quanto riportato al capitolo «Sicurezza». L'utilizzo inappropriato può comportare il danneggiamento del prodotto, invalidandone la garanzia.
- Riparazioni al prodotto devono essere effettuate soltanto dai tecnici di HAAG-STREIT o da persone autorizzate.

Misurazione corretta



AVVISO!

- Misurare sempre con la testina del sensore a sfera o del sensore piatto (A).
- Durante la misurazione la sonda dello strumento deve essere mantenuta sempre ad angolo retto (A) rispetto alla forza da misurare.
- La lettura del valore deve avvenire verticalmente rispetto al quadrante (B).
- Non rilasciare bruscamente la sonda.



Dati tecnici

Tipo:	Modello piccolo								Modello grande		
	di 0.3 a 3	di 0.6 a 6	di 2 a 15	di 3 a 30	di 5 a 50	di 10 a 100	di 15 a 150	di 25 a 250	di 50 a 500	di 100 a 1000	di 200 a 2000
Campo di misurazione in grammi/ libbre e centesimi di Newton (cN):	senza indicatore di massimo	senza indicatore di massimo	con indicatore di massimo	con indicatore di massimo	con indicatore di massimo	con indicatore di massimo	con indicatore di massimo	con indicatore di massimo	con indicatore di massimo	con indicatore di massimo	con indicatore di massimo
	con sensore a sfera o sensore piatto										
Peso	115 g								260 g		
Dimensione del quadrante	37 mm								65 mm		
Lunghezza della sonda	32 mm								47 mm		

Campo di misura secondo le specifiche sulla targhetta

INSTRUCCIONES DE USO

CORREX

8. edición / 2020 – 01

Uso previsto

Las balanzas de resorte de CORREX generan una fuerza opuesta con el sensor hasta que el elemento de resorte o presión se levanta de la base o se pone en la posición de medición deseada. La aguja del máximo evita errores de lectura. El usuario puede concentrarse plenamente en el proceso de medición. La aguja del máximo se para con la fuerza máxima alcanzada y a continuación se puede leer. Ejemplos típicos de uso:

Pruebas y ajustes

- de elementos de uso con momentos de fricción ajustables de la presión de contacto en los aparatos eléctricos y construcción del interruptor
- de reguladores y elementos de control en vehículos de motor

Las balanzas de resorte de CORREX están disponibles en dos tamaños para 11 ámbitos de medición. La indicación se realiza en gramos/libras y centinewtons (cN). Todas las balanzas de resorte se entregan en un estuche de almacenamiento transparente de plástico irrompible.

Seguridad

- Antes del primer uso, lea detenidamente el presente manual de uso.
- Las indicaciones de seguridad y la información destacada en el manual de uso se deben respetar con especial atención.



¡AVISO!

- Las balanzas de resorte no precisan mantenimiento.
- Se recomienda revisar la calibración cada 3 años. Este servicio se lo ofrece su distribuidor local de HAAG-STREIT.

Almacenamiento

Tras su uso, guarde siempre el equipo en el estuche original limpio y seco.

Garantía y responsabilidad civil del producto

- El producto se debe usar conforme al capítulo «Seguridad». Su manejo indebido puede provocar daños en el producto. En este caso, quedará inaplicable todo derecho de garantía.
- Las reparaciones del producto solo pueden ser llevadas a cabo por el servicio técnico de HAAG-STREIT o por personal autorizado.

Medición correcta

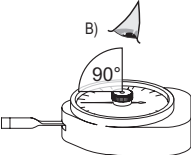
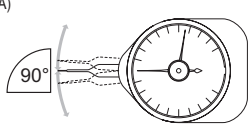


¡AVISO!

- Mida siempre con la punta del sensor esférico o plano (A).
- Durante la medición, el sensor del instrumento debe estar orientado siempre en ángulo recto (A) a la fuerza de medición.
- La lectura del valor se realiza en vertical a la esfera (B).
- Nunca suelte el el sensor bruscamente.

A)

B)



Modelo pequeño								Modelo grande		
de 0,3 a 3	de 0,6 a 6	de 2 a 15	de 3 a 30	de 5 a 50	de 10 a 100	de 15 a 150	de 25 a 250	de 50 a 500	de 100 a 1000	de 200 a 2000
sin aguja de máximo	sin aguja de máximo	con aguja de máximo	con aguja de máximo	con aguja de máximo	con aguja de máximo	con aguja de máximo	con aguja de máximo	con aguja de máximo	con aguja de máximo	con aguja de máximo
con sensor esférico o plano										
Peso Tamaño de esfera Longitud prominente del sensor								260 g 65 mm 47 mm		

Margen de medición según informaciones sobre la placa de características

GEbruIKSAANWIJZING

CORREX

8. Editie / 2020 – 01

Gebruiksbestemming

CORREX veerkrachtmeters creëren een tegendruk met de sensor, tot het veer- of drukelement omhoog komt van de ondergrond of in de gewenste meetstand staat. De maximumwijzer voorkomt afleesfouten. De gebruiker kan zich geheel concentreren op de meetprocedure. De maximumwijzer blijft staan bij de grootste kracht die is bereikt en kan aansluitend worden afgelezen. Typische toepassingsvoorbeelden zijn:

Controleren en instellen

- van bedieningselementen met instelbaar wrijvingsmoment
- van de contactdruk in elektrische apparaten en bij de montage van schakelaars
- van regel- en besturingselementen in motorvoertuigen

CORREX veerkrachtmeters zijn er in twee maten voor 11 meetbereiken. Het resultaat wordt gegeven in gram/pond en centinewton (cN). Alle veerkrachtmeters worden in een transparant opbergtui van onbreekbare kunststof geleverd.

Veiligheid

- Lees deze gebruiksaanwijzing voor het eerste gebruik zorgvuldig door.
- Schenk bijzondere aandacht aan de geaccertueerde veiligheidsaanwijzingen en informatie in de gebruiksaanwijzing.



WAARSCHUWING!

- Alleen de sensor mag in water of in een desinfecterende oplossing worden ondergedompeld.
- Reinig de andere componenten met een vochtige, pluisvrije doek.

Bewaren

Altijd in het schone en droge originele etui leggen na gebruik.

Garantie en productaansprakelijkheid

- Het product moet overeenkomstig het hoofdstuk 'Veiligheid' worden behandeld. Ondeskundig gebruik kan tot beschadiging van het product leiden. Daardoor vervallen alle garantieaanspraken.
- Reparaties aan het product mogen uitsluitend door HAAG-STREIT servicetechnici of geautoriseerde personen worden uitgevoerd.

Juist meten

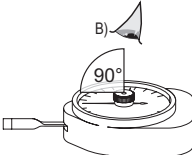
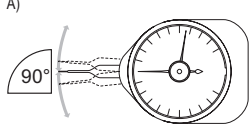


WAARSCHUWING!

- Meet altijd met de punt van de bal- of platte sensor (A).
- Tijdens de meeting moet de sensor van het instrument steeds haaks (A) ten opzichte van de meetkracht gericht blijven.
- De waarde moet loodrecht ten opzichte van de wijzerplaat worden afgelezen. Technische gegevens (B).
- Laat de sensorarm nooit abrupt terugveren.

A)

B)



Klein model								Groot model		
0.3 tot 3	0.6 tot 6	2 tot 15	3 tot 30	5 tot 50	10 tot 100	15 tot 150	25 tot 250	50 tot 500	100 tot 1000	200 tot 2000
zonder maximumwijzer	zonder maximumwijzer	met maximumwijzer	met maximumwijzer	met maximumwijzer	met maximumwijzer	met maximumwijzer	met maximumwijzer	met maximumwijzer	met maximumwijzer	met maximumwijzer
met bal- of platte sensor										
Gewicht Afmeting van de wijzerplaten Uitstekende lengte van de sensor								260 g 65 mm 47 mm		

Meetbereik volgens de specificaties op het typeplaatje

BRUKSANVISNING

CORREX

8. utgåvan / 2020 – 01

Användningsområde

CORREX fjädevågar skapar en motkraft med känselkroppen tills fjäder- eller trykelementet lyfts upp från underlaget eller befinner sig i den önskade mätpositionen. Maximalvisningen förhindrar avläsningsfel. Användaren kan helt koncentrera sig på mätproceduren. Maximalvisningen stannar på den största kraft som uppnåtts och kan därefter avläsas. Typiska användningsexempel är:

Kontroll och inställning

- vav manöverelement med inställbart friktionsmoment
- av kontaktrycket i elektriska apparater och brytare
- av regler- och styrelement i motorfordon

CORREX fjädevågar finns i två storlekar för 11 mätområden. Visningen sker i gram/pond och centinewton (cN) Alla fjädevågar levereras i ett genomskinligt etui av okrossbar plast för förvaring.

Säkerhet

- Läs noga igenom denna bruksanvisning innan den första användningen
- Övanstående säkerhetsanvisningar och information i bruksanvisningen måste följas med stor uppmärksamhet



TIPS!

- Fjädevågen är underhållsfri.
- Vi rekommenderar att kalibreringen kontrolleras var 3:e år. Denna tjänst kan köpas av er lokala återförsäljare av HAAG-STREIT.

Förvara

Efter användning ska vågen alltid placeras i den rena och torra originalbehållaren.

Garanti och produktansvar

- Produkten ska behandlas enligt kapitlet «Säkerhet». Felaktig behandling kan leda till skador på produkten. Därvd upphör alla garantianspråk.
- Igångsättning av produkten för bara utföras av servicetekniker från HAAG-STREIT eller av auktoriserade personer.

Korrekt mätning

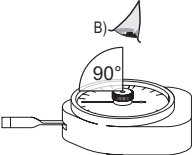
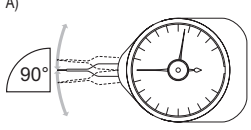


TIPS!

- Mät alltid med spetsen på kulformade eller flata känselkroppen (A).
- Under mätproceduren ska känselkroppen alltid befinna sig i rät vinkel (A) mot mätkraftens riktning.
- Avläsningen av värdet måste göras lodrätt mot visartavlan (B).
- Frigör inte känselkroppen tvärt.

A)

B)



Liten modell								Stor modell		
0.3 till 3	0.6 till 6	2 till 15	3 till 30	5 till 50	10 till 100	15 till 150	25 till 250	50 till 500	100 till 1000	200 till 2000
utan maximalvisning	utan maximalvisning	med maximalvisning	med maximalvisning	med maximalvisning	med maximalvisning	med maximalvisning	med maximalvisning	med maximalvisning	med maximalvisning	med maximalvisning
med kulformad eller flat känselkropp										
Vikt Storlek på siffervisningen Utskjutande längd på känselkroppen								260 g 65 mm 47 mm		

Mätområde enligt specifikationerna på typskylten



HAAG-STREIT AG
Gartenstadtstrasse 10
3098 Koeniz, Switzerland
Phone ++ 41 31 978 01 11
Fax ++ 41 31 978 02 82
eMail info@haag-streit.com
internet www.haag-streit.com



(01)07640132984767